

**Таблица 2. Сравнительный анализ фразеологии**  
 по данным словаря Р. С. и П. С. Демеретов  
 и полевых исследований М. В. Сеславинской и Г. Н. Цветкова<sup>1</sup>

Выражения в диалекте кэлдэрарей	Толкование в словаре Р. С. и П. С. Демеретов	Правильное толкование	Аналогичные выражения в диалекте ловарей
1К Кэ май рром сан ту лэстар.	Ведь ты больше <b>мужчина</b> , чем он.	1К Ведь ты его « <b>круче</b> » (то есть: ты более <b>достойный</b> , более <b>статусный</b> мужчина, чем он). 1Л Ты хочешь быть <b>круче</b> меня?	1Л Ту камэс тэ авэс <b>май рóm</b> мандар?
2К <b>Рром</b> те авэс тиря ворбáкэ.	Будь <b>мужчиной</b> , будь <b>хозяином</b> своего слова.	2К, 2Л Будь <b>хозяином</b> своего слова.	2Л Ав <b>ром</b> те ворбáкэ.
3К Дикхэн, со кэрдяс о <b>рром!</b>	Посмотрите, что натворил этот <b>человек!</b>	3К, 3Л Посмотрите, что натворил этот <b>человек!</b>	3Л Дыкхэн, со кэрдяс о <b>ром!</b>

<sup>1</sup> Полевые материалы были собраны в 2001-2011 гг.